¿Una herencia sin responsabilidad?

Tras el regreso de Yaakov, el relato describe la partida de Esav. Leamos lo que dicen los versículos antes de atribuirles un motivo.

1. La pregunta del texto

A1 · Bereshit 36:6 — fragmento

ואת מקנהו ואת כל בהמתו ואת כל קנינו אשר רכש בארץ כנען וילך אל ארץ מפני יעקב אחיו	... su ganado, todos sus animales y todos los bienes adquiridos en Canaán; partió hacia una tierra a causa de Yaakov su hermano.

A2 · Bereshit 36:7

כי היה רכושם רב משבת יחדו ולא יכלה ארץ מגוריהם לשאת אתם מפני מקניהם	Sus bienes eran demasiado abundantes para habitar juntos, y la tierra de su residencia no podía sostenerlos a causa de su ganado.

A3 · Bereshit 36:8

וישב עשו בהר שעיר עשו הוא אדום	Esav se estableció en el monte Seír; Esav es Edom.

P1. ¿Qué exige una separación en A2? ¿Qué no aclara todavía sobre cuál de los hermanos debe marcharse?

2. Leer a Rashi antes de anticipar la respuesta

Ot 1 · págs. 109–110

¿Por qué Rashi precisa pastos, cambia ganado por animales y añade una explicación agádica? Ya explicó esa expresión en 13:6 (nota 3).

Ot 2 · págs. 110–111

La deuda, la vergüenza, el momento y la expresión su hermano todavía requieren explicación.

B1 · Rashi, Bereshit 36:7 — fragmento

ולא יכלה ארץ מגוריהם: להספיק מרעה לבהמות שלהם. ומדרש אגדה מפני יעקב אחיו מפני שטר חוב של גזרת כי גר יהיה זרעך המוטל על זרעו של יצחק, אמר אלך לי מכאן, אין לי חלק לא במתנה שנתנה לו הארץ הזאת ולא בפרעון השטר, ומפני הבושה שמכר בכורתו

Y la tierra de su residencia no podía: Proporcionar pastos a sus animales. Una explicación agádica relaciona a causa de Yaakov su hermano con la deuda del decreto tu descendencia será extranjera, impuesto a los descendientes de Itzjak. Dijo: me iré de aquí; no tengo parte en el regalo de esta tierra ni en el pago de la deuda; y por la vergüenza de haber vendido su primogenitura.

P2. ¿Qué palabras cita Rashi? ¿Por qué animales es aquí más preciso que bienes?

P3. En B1, señala las palabras que unen la agadá al versículo. ¿Cómo pueden coexistir una dificultad material y un motivo personal?

3. Reconstruir la explicación

Ot 3 · págs. 111–112

Bienes adquiridos resulta una lectura posible; animales devuelve la atención a los pastos, donde Yaakov tiene prioridad. Yaakov desarrolló rebaños especialmente fecundos con Laván (30:43, nota 21); Esav es cazador (25:27, nota 22). La prioridad de Yaakov concierne a los pastos, no a todos los bienes.

Términos: mikné = ganado; mikná = adquisición. Pshat = lectura sencilla del relato; agadá = enseñanza narrativa rabínica. Comparar sentidos es un paso del argumento, no una nueva traducción impuesta al versículo.

P4. ¿Qué sigue sin explicarse si suponemos que Esav parte solamente por equidad?

Ot 4 · págs. 112–113

La escasez explica la separación; los motivos de Esav explican por qué parte él. Su hermano cobra sentido.

Ot 5 · pág. 113

La separación necesaria exige una decisión: la herencia y su deuda ya no pueden quedar indefinidas. Antes, permanecer prolongaba la residencia del padre. La separación exige ahora una elección explícita sobre la herencia y su deuda.

Ot 6 · págs. 113–114

La deuda motiva la partida; la vergüenza existente permite soportar ceder ante Yaakov. Los motivos se suman. La vergüenza sola no habría trasladado a toda su familia; complementa el motivo principal de la deuda.

P5. ¿Por qué Rashi une deuda y vergüenza sin presentar otra interpretación? ¿Qué explica cada motivo?

4. El último problema cambia la perspectiva

Ot 7 · pág. 114

¡Seír también podría ser tierra ajena! Lo decisivo es vivir como extranjero o instalarse definitivamente en el exilio.

C1 · Bereshit 15:13 — fragmento

Has de saber con certeza que tu descendencia será extranjera en una tierra que no será suya.	ידע תדע כי גר יהיה זרעך בארץ לא להם

C2 · Rashi, Bereshit 15:13 — fragmento

No dice en Egipto, sino que no será suya.	לא נאמר בארץ מצרים אלא לא להם

P6. ¿Por qué trasladarse a Seír no explica por sí mismo rechazar la deuda? ¿Qué palabra de A3 resulta decisiva?

El Rebe extrae una orientación: mantenerse firme en Torá y mitzvot sin considerar el exilio nuestra condición definitiva.

Caso añadido: una asociación recibe un local con la obligación de mantenerlo. Alguien desea el beneficio, pero evita el compromiso. ¿Qué preguntas deben distinguirse antes de valorar esa decisión? La analogía ayuda a debatir; no sustituye el texto ni una decisión jurídica.

Fuentes y convenciones

Likouteï Si'hot 10 · Vayishlach · pp. 109–114 · otiot 1–7

A / B · Bereshit 36:6–8, Rashi 36:7

C · Bereshit 15:13, Rashi

Convenciones: fragmentos clásicos sin cantilación; traducciones de trabajo originales. Los recuadros resumen la sijá y no son citas. Se indican las omisiones. Respuestas y ampliaciones en la guía.